



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
22 January 2013
Russian
Original: French

**Комитет по правам человека
102-я сессия**

Краткий отчет о 2806-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 12 июля 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Майодина

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в
соответствии со статьей 40 Пакта (*продолжение*)

Первоначальный доклад Эфиопии (продолжение)

Организационные и другие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего*
документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчету об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)**

*Первоначальный доклад Эфиопии (CCPR/C/ETH/1; CCPR/C/ETH/Q/1;
CCPR/C/ETH/Q/1/Add.1; HRI/CORE/ETH/2008) (продолжение)*

1. *По приглашению Председателя делегация Эфиопии занимает места за столом Комитета.*
2. **Председатель** предлагает делегации Эфиопии ответить на дополнительные вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.
3. **Г-н Йимер** (Эфиопия) говорит, что ни одна страна в мире не может утверждать, что никаких пыток на ее территории не существует, и Эфиопия не является исключением. Тем не менее можно с уверенностью сказать, что в Эфиопии нет систематической практики применения пыток, которая является результатом целенаправленной политики правительства. Может случиться так, что сотрудники правоохранительных органов окажутся виновными в нарушениях, но в этом случае начинают действовать процедуры, предусмотренные законом. Как отмечается в докладе (пункт 52), имеется целый ряд средств правовой защиты, доступных лицам, утверждающим, что они стали жертвами актов пыток. Делегация не располагает статистикой или конкретными примерами в отношении дел, когда сотрудники правоохранительных органов объявлялись виновными и подвергались наказанию за акты пыток, но она постарается получить такую информацию и представить ее в Комитет в кратчайшие сроки.
4. **Г-н Теклемариам** (Эфиопия) соглашается с тем, что условия в тюрьмах не являются удовлетворительными, однако такое положение вызвано нехваткой ресурсов, а не отсутствием усилий со стороны государства. Все заключенные имеют доступ к медицинской помощи без какой-либо дискриминации. Имеется медицинский центр, рассчитанный исключительно на обслуживание заключенных, но они могут также проходить лечение и в учреждениях, открытых для остального населения. Для решения проблемы переполненности тюрем федеральное правительство решило построить новые пенитенциарные учреждения. Этап подготовки проектов только что завершился, и работы, на проведение которых выделен бюджет в размере 197 млн. быр, начнутся к 2012 году. Схожие проекты в настоящее время рассматриваются в регионах. Заключенные получают трехразовое питание. Питательные качества пищи различны в зависимости от того, о каких тюрьмах идет речь – федеральных или региональных, к тому же положение в региональных тюрьмах также различное и зависит от выделяемых на питание средств. Большинство пенитенциарных администраций в настоящее время пересматривают свой бюджет в сторону повышения, чтобы улучшить положение в этой области. Заключенные могут направлять свои жалобы представителям Комиссии по правам человека Эфиопии, парламента и пенитенциарной администрации, когда они посещают тюрьмы, или напрямую начальнику тюрьмы, а также в обычные суды. Более того, в их распоряжении имеются "ящики для предложений"; они могут опускать туда свои жалобы, которые затем передаются начальнику тюрьмы. Ведется наблюдение за тем, чтобы заключенные в ожидании суда содержались отдельно от осужденных.
5. **Г-н Айеху** (Эфиопия) говорит, что никто из обвиняемых, представших перед судом по делу о массовых убийствах в штате Гамбела в 2003 году, не был приговорен к смертной казни. Двое были приговорены к пожизненному заключению, а остальные к десяти годам лишения свободы. Что касается вспышек

насилия после проведения выборов в 2005 году, то Независимая комиссия по расследованию пришла к выводу о том, что применение силы было пропорциональным, поскольку службы безопасности действовали в целях предотвращения разрушения общественных зданий и коммунальных сооружений, а отсутствие их вмешательства поставило бы под угрозу жизнь значительного числа людей.

6. **Г-н Тесфай** (Эфиопия) говорит, что г-н Вубишет Тайе и г-н Рейот Алему были задержаны не по причине их журналистской деятельности, а в связи с подозрениями в подготовке преступной деятельности в Эфиопии вместе с иностранными сообщниками. Они были арестованы на основании ордера и доставлены к судье в течение 48 часов после задержания. Они могли связаться со своим адвокатом и членами семьи с самого начала своего содержания под стражей. Ведется расследование.

7. **Г-н Йимер** (Эфиопия) уточняет, что эти два журналиста были арестованы на основании достоверных свидетельств о том, что они намеревались уничтожать и выводить из строя коммунальные сооружения.

8. **Г-н Молла** (Эфиопия) говорит, что каждый подозреваемый, подвергаемый предварительному заключению по решению судьи, может содержаться под стражей в полиции или направляться в пенитенциарное учреждение. В пенитенциарных учреждениях строго соблюдается режим раздельного содержания заключенных, ожидающих суда, и отбывающих наказание. Конституция гарантирует право каждого заключенного на обращение с уважением его достоинства. Она также гарантирует арестованным по обвинению в уголовном преступлении право на помощь адвоката с самого начала задержания. В полицейских участках предусмотрены помещения, позволяющие задержанным встречаться с глазу на глаз со своими адвокатами, а для сотрудников полиции издаются директивы с изложением основных правовых гарантий, которые должны быть обеспечены задержанным. Законодательством не предусмотрена возможность для лица, судимого заочно, быть представленным адвокатом во время судебного процесса. Предоставление назначенного адвоката в рамках юридической помощи также невозможно в подобных случаях, поскольку для этого требуется присутствие ответчика в суде, который должен сам сформулировать такую просьбу.

9. **Г-н Гетахун** (Эфиопия) говорит, что подробные сведения об обстоятельствах ареста двух журналистов, упомянутых выше, а также о приговоренных к смерти заключенных будут сообщены позже в письменном виде. Следует учесть, что последний раз смертный приговор был приведен в исполнение четыре года назад и что за последние двадцать лет было приведено в исполнение не более трех или четырех смертных приговоров.

Один из членов Комитета задал вопрос о выполнении рекомендации Комитета против пыток о мерах по расследованию всех актов пыток, преследованию и наказанию виновных и обеспечению того, чтобы пытки не применялись сотрудниками правоохранительных органов (CAT/C/ETH/CO/1, пункт 10). Правительство уже организовывало совместно с различными заинтересованными сторонами национальные консультации по вопросу о выполнении рекомендаций, сформулированных по итогам универсального периодического обзора. Оно планирует проводить подобные консультации в отношении рекомендаций каждого договорного органа; рекомендация Комитета против пыток и меры, которые должны быть приняты для ее выполнения, будут должным образом изучены, исходя из этих рамок. Кроме того, правительство завершает работу над глобальным планом действий в области прав человека.

Г-н Гетахун подтверждает, что Международному комитету Красного Креста (МККК) не разрешено посещать регион Сомали, а также места содержания под стражей. Он также подтверждает, что г-жа Биртукан Мидекса полностью свободна, и в отношении нее больше не выдвигается никаких обвинений.

Торговля людьми является острой проблемой, к которой правительство относится очень серьезно. Был создан межминистерский комитет, объединяющий представителей Министерства по делам женщин, Министерства юстиции и Министерства иностранных дел для разработки и осуществления национального плана действий по борьбе с торговлей людьми. Этот план содержит раздел, касающийся карательных мер, а также раздел, посвященный социальному аспекту борьбы с бедностью, поскольку эксплуатация нужды лежит в самой основе такого явления, как торговля людьми. В составе федеральной полиции имеется специальный отдел, занимающийся расследованием фактов торговли людьми и проведением профилактических мероприятий. В 2010 году на рассмотрение судами было направлено 139 дел, по которым были вынесены приговоры, предусматривающие различные наказания, начиная с уплаты штрафов и кончая сроками тюремного заключения от трех до двадцати лет. Также реализуются многочисленные программы по повышению осведомленности. Министерство по делам женщин финансирует еженедельную радиопередачу, посвященную вопросу о торговле людьми. В 2010 году было организовано 20 учебных семинаров для сотрудников полиции и других категорий должностных лиц, занимающихся вопросами борьбы с торговлей людьми. Трудящиеся-мигранты, тем более находящиеся на нелегальном положении, особенно подвержены риску, связанному с торговлей людьми. Поэтому очень важно укреплять сотрудничество с соответствующими странами в целях создания правовой базы для защиты трудящихся-мигрантов. На национальном уровне Постановление № 104/1998 о частном агентстве по трудоустройству строго регламентирует порядок найма эфиопов отдельными лицами или предприятиями для работы внутри страны или за границей. Борьба с торговлей людьми является одной из целей Плана роста и преобразований, значительная часть которого посвящена положению женщин.

10. **Председатель** предлагает членам Комитета поделиться своими замечаниями по дополнительным ответам, представленным делегацией, прежде чем перейти к вопросам 21–30 перечня вопросов.

11. **Сэр Найджел Родли** принимает к сведению объяснения, представленные делегацией по вопросу о применении силы со стороны сил безопасности в связи со вспышками насилия после проведения выборов в 2005 году, и хотел бы знать, что это была за инфраструктура, которую пытались защитить силы безопасности, и каким образом она подвергалась опасности. Делегация отметила, что право на помощь адвоката с момента помещения под стражу гарантируется каждому задержанному по уголовным делам. Сэр Найджел Родли хотел бы знать, действует ли эта гарантия также в случаях, когда речь идет о терроризме, поскольку сведения, которыми располагает Комитет, свидетельствуют о том, что это далеко не так. Он также хотел бы заслушать делегацию по вопросу об имеющейся информации, согласно которой детям беженцев, родившимся на эфиопской территории, свидетельства о рождении выдаваться не будут. Ссылаясь на вопрос № 21 перечня вопросов, сэр Найджел Родли говорит, что не видит оправдания положению Уголовно-процессуального кодекса, согласно которому любому лицу, приговоренному на основании предварительного признания своей вины, запрещается подавать апелляцию на вынесенный ему приговор. То или иное лицо может вполне признать свою вину под давлением, например, если выражаются угрозы в адрес его семьи, а потом совершенно обоснованно поже-

лать изменить свои показания после исчезновения угрозы и добиться пересмотра своего приговора, но указанное положение не позволяет ему это сделать. Было бы интересно услышать комментарии делегации на этот счет.

12. **Г-н О'Флаэрти** отмечает, что государство-участник указало в своих письменных ответах (пункт 45), что решения шариатских судов не могут быть пересмотрены обычными судами, что, похоже, с трудом согласуется с Пактом. Он отсылает делегацию к пункту 24 замечания общего порядка № 32 по статье 14, в котором Комитет подчеркивает: "Статья 14 применима также в тех случаях, когда государство в своем правовом порядке признает суды, основанные на обычном праве, или религиозные суды [...]. В этих случаях должно быть обеспечено, чтобы такие суды могли выносить имеющие обязательную силу решения, признаваемые государством, только в том случае, если удовлетворены следующие требования: разбирательства в таких судах ограничиваются [...] незначительными уголовными правонарушениями, разбирательства соответствуют базовым требованиям в отношении справедливого судебного разбирательства [...], и их решения объявляются действительными государственными судами с учетом гарантий, предусмотренных в Пакте". Что касается согласия всех сторон на разбирательство шариатским судом, то текст письменных ответов четко указывает на то, что оно является обязательным. Между тем, как это признают власти государства-участника, эмансипации женщин в Эфиопии еще не достигнуто, и поэтому могут иметь место случаи, когда женщины не дают добровольно согласия на суд по законам шариата.

13. **Г-н О'Флаэрти** спрашивает о ситуации, о которой не упоминается в перечне вопросов, но которая связана с осуществлением Пакта. Речь идет о том воздействии, которое оказывает отсутствие продовольственной безопасности на пользование гражданскими и политическими правами в Эфиопии. Не желая подменять Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, который занимается вопросами, связанными с правом на питание, Комитет, тем не менее, не может игнорировать влияние чрезвычайной ситуации, подобной той, что имеет место в различных регионах Эфиопии, на права, охраняемые Пактом. **Г-н О'Флаэрти** предлагает делегации поделиться своими предварительными соображениями о том, как эфиопские власти планируют решать этот вопрос. Говоря более конкретно, обеспечат ли они, например, чтобы все стороны, участвующие в гуманитарной помощи, оказывали ее в условиях уважения прав человека, в частности, особенно следя за соблюдением прав лиц, находящихся в наиболее уязвимом положении?

14. **Г-н Ривас Посада** приветствует усилия, принимаемые эфиопскими властями по улучшению условий содержания под стражей, и отмечает, что они осознают тот факт, что многое еще предстоит сделать. Учитывая вызывающее беспокойство положение в тюрьмах и других местах содержания под стражей, он хотел бы знать, предполагается ли принять новые более конкретные меры для преодоления трудностей.

15. Повлияли ли ограничения в плане финансирования, которые вытекают из Постановления № 621/2009 о регистрации и регулировании деятельности благотворительных фондов и обществ и, по-видимому, затрагивают работу Бюро государственных защитников на оказание правовой помощи тем, кто в ней нуждается? **Г-н Ривас Посада** также хотел бы узнать о статусе Бюро государственных защитников, созданном под эгидой Верховного федерального суда, и особенно о том, является ли оно полностью независимым от этого Суда. Ограничения, налагаемые на работу Бюро государственных защитников, безусловно, ослабили систему правовой помощи, что может вызвать вопросы в отношении

осуществления Пакта, поскольку в соответствии со статьей 14 и сложившейся практикой Комитета любому лицу, обвиняемому в совершении преступления, должен быть назначен защитник, причем бесплатно, если у него нет средств для его оплаты.

16. **Г-н Ивасава** говорит, что его вопросы будут касаться соблюдения свободы выражения мнений, свободы печати и свободы ассоциации, рассматриваемых в свете права на участие в ведении государственных дел. Действительно, эти три свободы имеют первостепенное значение для ведения государственных дел, особенно для эффективного осуществления избирательного права, и поэтому напрямую связаны с выполнением статьи 25 Пакта. Похоже, что недавние законодательные акты, особенно Постановление № 652/2009 о борьбе с терроризмом и Постановление № 621/2009 о регистрации и регулировании деятельности благотворительных фондов и обществ, использовались для запугивания независимых средств массовой информации, критически настроенных по отношению к властям. Кстати, в докладе говорится о том, что частные печатные органы вели себя безответственно, подрывая нормальное демократическое развитие страны, и подогревали акты насилия, последовавшие после проведения национальных выборов в 2005 году. На этом основании они были подвергнуты судебному преследованию. Согласно информации, которой располагает Комитет, в контексте протестов после выборов было привлечено в качестве обвиняемого и предано суду 131 физическое и юридическое лицо, в том числе 14 журналистов и 6 издательств, и Прокурор просил о применении к ним статьи 258 Уголовного кодекса, которая предусматривает смертную казнь. После окончания процесса вышеупомянутые журналисты подверглись новым ограничениям и продолжают оставаться объектом преследований по сегодняшний день; 13 независимых печатных органов были закрыты. Журналисты работают в обстановке страха и широко практикуют самоцензуру. За последние годы некоторые из них покинули страну после того, как стали жертвами преследований. Г-н Ивасава спрашивает, не считают ли власти государства-участника, что определение террористических актов, содержащееся в статье 3 Постановления о борьбе с терроризмом, может оказывать сильное сдерживающее воздействие в отношении осуществления законного права на свободное выражение мнения. Эфиопская делегация дала некоторые разъяснения в отношении содержания этой статьи, но они не позволили развеять все сомнения. Пункт 3 статьи 19 Пакта устанавливает строгие условия, при которых могут быть наложены ограничения на свободу выражения мнений, и г-н Ивасава хотел бы знать, как правительство Эфиопии обосновывает ограничения, применяемые в этой области, с точки зрения положений пункта 3 статьи 19 Пакта. Согласно информации, которой располагает Комитет, правительство и правящая партия обладают монополией на средства массовой информации всех видов, а независимых СМИ не существует. Как видно, законодательством предусмотрено, что только организации, имеющие статус юридического лица, могут заниматься деятельностью, свойственной для прессы. Г-н Ивасава хотел бы услышать мнение делегации Эфиопии по этим заявлениям и узнать, какие меры приняли или намерены принять власти, чтобы содействовать созданию обстановки, способствующей выражению многообразия мнений, и безоговорочно гарантировать свободу выражения мнений средствами массовой информации.

17. Клевета является уголовным преступлением, подлежащим суровому наказанию, особенно когда речь идет о государственных должностных лицах. Комитет в настоящее время готовит замечание общего порядка по статье 19 Пакта, проект которого рекомендует государствам-участникам рассмотреть вопрос о декриминализации клеветы в отношении общественных деятелей. Г-н Ивасава

просит делегацию Эфиопии сообщить о мерах, принятых для обеспечения того, чтобы никакое наказание за клевету в отношении общественных деятелей не оказывало сильного сдерживающего воздействия на законное осуществление права на свободу печати.

18. Согласно имеющейся в распоряжении Комитета информации, члены и сторонники оппозиционных партий, создавших Форум за демократический диалог в Эфиопии, подвергались преследованиям и арестам, а члены одной из оппозиционных партий в Тыграе получали угрозы и были задержаны. Кроме того, Рабочая группа Организации Объединенных Наций по произвольным задержаниям считает, что оппозиционный лидер Биртукан Мидекса являлась жертвой произвольного ареста. Г-н Ивасава хотел бы услышать мнение делегации Эфиопии об этих утверждениях в отношении нарушений прав человека и узнать, какие меры были приняты, чтобы гарантировать членам оппозиционных партий возможность без ограничений пользоваться своим правом на свободное выражение мнений и на свободу ассоциации.

19. Согласно некоторым источникам, правительство Эфиопии подвергает репрессиям организации гражданского общества. В частности, с 1990-х годов власти отказываются регистрировать Совет по правам человека Эфиопии в качестве организации гражданского общества и заморозили его банковские счета; в 1997 году они также отказали в регистрации Центру по правам человека Эфиопии, а в 2001 году временно приостановили деятельность Ассоциации женщин-юристов Эфиопии. Кроме того, члены Ассоциации преподавателей Эфиопии регулярно становятся жертвами преследований. Г-н Ивасава просит делегацию Эфиопии прокомментировать эти утверждения и сообщить о том, какие принимаются меры для обеспечения свободного и динамичного развития организаций гражданского общества. Не могла бы делегация Эфиопии также рассказать о мерах, принимаемых для обеспечения того, чтобы нормативные рамки деятельности политических партий и организаций гражданского общества позволяли усиливать меры в пользу равного участия мужчин и женщин и обеспечивать справедливое представительство различных этнических групп.

20. Постановление о регистрации и регулировании деятельности благотворительных фондов и обществ, как видно, предусматривает, что только массовые организации могут участвовать в процессе наблюдения за выборами и, похоже, что это служит предлогом для отстранения от этого процесса всех организаций меньшинств. Г-н Ивасава хотел бы знать, какое определение дается массовой организации. Постановлением также предусмотрено, что неправительственная организация не может получить статус благотворительной, если более 10% ее бюджета финансируется из иностранных источников. Кстати, такое положение привело к роспуску большинства ассоциаций, занимавшихся решением социальных вопросов и осуществлением прав человека в Эфиопии. Комитет обеспокоен тем, что оно может также служить поводом для запрещения неправительственных организаций и воспрепятствовать нормальному функционированию гражданского общества. Если считать правомерным стремление властей побуждать неправительственные организации к обретению финансовой независимости, то правило 10% является непропорциональным преследуемой цели. Не предполагают ли власти установить менее жесткие критерии, например предусматривая налоговые льготы для местных доноров или поощряя организации гражданского общества к занятию приносящей доход деятельностью? Г-н Ивасава также спрашивает, каким образом можно считать правило 10% соответствующим положениям статей 22 и 26 Пакта. К тому же данное Постановление предусматривает, что любое лицо, нарушившее его положения подлежит наказаниям, предусмотренным Уголовным кодексом. Применение уголовных нака-

заний в области свободы выражения мнений и свободы ассоциации может оказать сильное сдерживающее воздействие на пользование этими свободами, и г-н Ивасава просит делегацию Эфиопии объяснить, каким образом подобное положение может рассматриваться как совместимое со статьями 22 и 26 Пакта.

21. **Г-жа Ватервал** говорит о своей обеспокоенности положением детей в государстве-участнике. Здесь 12% детей являются сиротами, что во многом объясняется проблемой СПИДа. Разумеется, часто о них заботится кто-либо из родственников, что само по себе является положительным моментом, однако сироты из бедных семей и дети из уязвимых групп населения не могут воспользоваться структурами поддержки и не имеют доступа к основным услугам. Кроме того, хотя Уголовный кодекс и предусматривает наказание за торговлю детьми в целях сексуальной или трудовой эксплуатации, в нем не содержится определения несовершеннолетнего или ребенка, что является тревожным пробелом. Еще одним вопросом, вызывающим обеспокоенность, является проституция несовершеннолетних, которая широко распространена в Аддис-Абебе, где 11-летних девочек набирают в публичные дома. И наконец, ЮНЕСКО отмечает, что более 36% детей в возрасте 5–14 лет участвуют в экономической деятельности и не ходят в школу. Положение детей-сирот и детей, находящихся в уязвимом положении, требует проведения общей правительственной политики защиты и поддержки. Для детей, находящихся в конфликте с законом, должны быть также предусмотрены специальные меры. В заключение, касаясь права языковых меньшинств пользоваться своим или амхарским языком, г-жа Ватервал хотела бы получить информацию о возможностях, предоставляемых детям, принадлежащим к меньшинствам, получать школьное образование на своем родном языке или изучать этот язык.

22. **Г-н Сальвиоли** отмечает, что если решения шариатских судов не подлежат обжалованию в обычных судах и если заседающие в них судьи не обязаны применять положения Пакта, как об этом сообщила делегация Эфиопии, то это означает, что целый ряд вопросов не будет подпадать под действие Пакта. Если дело обстоит именно так, то это вызывает серьезное беспокойство, особенно в связи с тем, что ставит под угрозу соблюдение права на равенство между мужчинами и женщинами.

23. Что касается свободы информации и свободы выражения мнений, то, насколько понимает г-н Сальвиоли, для создания вебсайтов требуется разрешение государственных властей. Кроме того, некоторые вебсайты, где выражается критика в отношении положения в стране, не могут свободно посещаться внутри Эфиопии. Г-н Сальвиоли просит объяснить, каким образом регулирование доступа к Интернету гарантирует осуществление права на получение информации.

24. **Г-жа Шане**, возвращаясь к вопросу о заочном судебном разбирательстве, отмечает, что делегация Эфиопии, похоже, была удивлена тем фактом, что лицо, судимое заочно, имеет право на адвоката. Это право было признано в качестве абсолютного Европейским судом по правам человека, среди прочих других органов, и широко закреплено в международной юриспруденции. В частности, чтобы приговор не был по своему характеру автоматическим, важно, чтобы процесс происходил в присутствии адвоката защиты, и заочное разбирательство должно проходить при соблюдении всех гарантий, предусмотренных статьей 14 Пакта.

25. Что касается ограничения права на апелляцию осужденного на основании предварительного признания вины, то г-жа Шане соглашается с тем, что здесь есть определенная логика, которую следует учитывать, как это делает государ-

ство-участник, т.е., если лицо предварительно признало свою вину, оно не может потом обжаловать заявление о признании вины, а может обжаловать лишь назначенное наказание. Сэр Найджел Родли уже затрагивал определенные аспекты, которые в таких случаях, напротив, могли бы обосновывать подачу апелляции в связи с заявлением о признании вины, и г-жа Шане хотела бы просто обратить внимание на тот факт, что запрет, который ставит под удар заинтересованные лица в Эфиопии, не соответствует положениям Пакта. Если государство-участник решает наложить или сохранить подобный запрет, оно должно в таком случае сделать оговорку к Пакту. При отсутствии оговорки государство-участник обязано обеспечить каждому лицу, осужденному на основании предварительного признания вины, возможность пересмотра как заявления о признании вины, так и самого приговора вышестоящей судебной инстанцией, как это предусмотрено статьей 14 Пакта.

26. Что касается судов, основанных на обычном праве, то Комитет четко определил в своем замечании общего порядка по статье 14, что эти суды могут выносить решения только по "незначительным гражданским делам и уголовным правонарушениям" и при полном соблюдении всех положений статьи 14. Их решения должны быть подтверждены обычными судами государства-участника, которое несет ответственность за эти решения. Иными словами, государство-участник не может ссылаться на принцип независимости правосудия, чтобы одобрять решения судов, основанных на обычном праве, которые противоречат правам, гарантированным Пактом, поскольку именно оно, присоединившись к Пакту, взяло на себя обязательство по выполнению его положений.

27. **Г-н Бузид** отмечает, что в Эфиопии насчитывается примерно 80 языков, и спрашивает, все ли обвиняемые имеют право на помощь переводчика в ходе судебного разбирательства. Учитывая, что власти оправдывают задержки в отправлении правосудия недостаточным количеством судей, было бы интересно узнать, какая политика и какие меры были приняты или предполагается принять для улучшения положения.

28. **Г-н Фатхалла**, дополняя вопрос, заданный г-ном О'Флаэрти по вопросу об отсутствии продовольственной безопасности в Эфиопии, отмечает, что голод, угрожающий отдельным регионам страны, может затронуть право на жизнь, которое является одной из основ Пакта. В связи с этим не планируют ли власти разработку стратегии по исправлению этой ситуации и по обеспечению соблюдения статьи 6 Пакта?

Заседание прерывается в 16 ч. 15 м. и возобновляется в 16 ч. 35 м.

29. **Г-н Корхо** (Эфиопия) говорит, что обращение в шариатские суды основывается на согласии обеих сторон процесса, которые также имеют возможность обратиться в обычные гражданские суды. Хотя речь и идет о шариатских судах, они следуют процедуре, основанной на Гражданско-процессуальном кодексе, который применяется обычными судами. Эти суды являются судами второй инстанции, и поэтому стороны могут подавать апелляции для оспаривания решений по существу, принятых судами первой инстанции. Любая правовая ошибка может быть обжалована в Кассационной палате Верховного суда.

30. **Г-н Молла** (Эфиопия) говорит, что до 2009 года сектор неправительственных организаций в Эфиопии подпадал под действие Предписания № 321 от 1959 года о регистрации ассоциаций и Гражданского кодекса 1960 года, которые не обеспечивали достаточной правовой базы. Необходимость определить сферы деятельности организаций гражданского общества, создать благоприятные для их деятельности условия, урегулировать отношения между этими организация-

ми и администрацией, определить размер текущих и административных расходов и дать возможность НПО заниматься приносящей доход деятельностью привела к принятию Постановления № 621/2009 о регистрации и регулировании деятельности благотворительных фондов и обществ. Этот документ, прежде всего, призван гарантировать гражданам осуществление права на свободу ассоциации, закрепленного в Конституции, повысить роль благотворительных организаций и ассоциаций в общем развитии Эфиопии и обеспечить транспарентное и ответственное функционирование этих организаций. Только лишь эфиопские организации, созданные на основании эфиопского законодательства, все члены которых являются эфиопами, а доходы получаются в Эфиопии, при этом данные организации полностью контролируются эфиопами, и максимально только 10 % их финансирования допускается из иностранных источников, имеют право осуществлять виды деятельности, предусмотренные статьей 14 Постановления. Благотворительные организации и прочие ассоциации, финансирование которых более чем на 10% обеспечивается из иностранных источников, не имеют права заниматься деятельностью в области прав человека и демократии. Этот запрет основан на стремлении предоставить решение вопросов ведения политической деятельности и отстаивания демократических прав гражданам Эфиопии. Закон разрешает НПО, финансируемые из иностранных источников, осуществлять деятельность, связанную с экономическим развитием. Постановление № 621/2009 не нарушает никаких международных обязательств Эфиопии. Тем не менее некоторые иностранные НПО занимаются деятельностью в области прав человека, правосудия и в пенитенциарной сфере на основании соглашений, заключенных с правительством Эфиопии в рамках механизма, предусмотренного Постановлением. После принятия этого Постановления Агентство по делам благотворительных организаций и ассоциаций зарегистрировало свыше 2 700 организаций гражданского общества, из которых более 570 были совершенно новыми. В настоящее время правительство создает рабочую группу по вопросам благотворительных организаций и ассоциаций, в состав которой войдут представители государственных органов, организаций гражданского общества, а также Группы по содействию развитию и по изучению способов создания еще более благоприятных условий для деятельности организаций гражданского общества в Эфиопии. Совет по правам человека Эфиопии и Ассоциация женщин-юристов Эфиопии являются зарегистрированными НПО, которые были созданы на основании старого законодательства для проведения деятельности в области прав человека и демократических прав. После принятия нового законодательства они были зарегистрированы в категории благотворительных организаций Эфиопии, которым не разрешается получать более 10% своих средств от иностранных доноров. Однако выяснилось, что на банковских счетах этих организаций доля полученных из-за границы средств превышает 10%. Поэтому Агентство по делам благотворительных организаций и ассоциаций заморозило их авуары, разрешив при этом использовать часть денег на выплату задолженности по зарплате и на оплату текущих расходов. Поскольку замороженные банковские авуары не могут быть конфискованы правительством, Агентство по делам благотворительных организаций и ассоциаций должно будет решить, если эти средства следует передать другим благотворительным организациям. Агентство шесть раз разрешало Ассоциации женщин-юристов Эфиопии проводить операции по сбору средств. Комиссия по правам человека Эфиопии также выделила средства для двух НПО, чтобы помочь им достичь своих целей.

31. На основании статьи 16 Постановления № 691/2010 об определении полномочий и обязанностей органов исполнительной власти Федеративной Демократической Республики Эфиопия Министерство юстиции наделяется полномо-

чиями и принимает на себя обязанности по представлению интересов граждан, в частности, женщин и детей, которые не в состоянии подавать гражданские иски в федеральные суды. Во исполнение этой обязанности Министерство создает структуру для оказания правовой помощи. Специальные отделы судебного преследования, созданные Министерством юстиции на федеральном уровне, несут ответственность не только за преследование виновных в правонарушениях, совершенных в отношении женщин, но также и за обеспечение горячей линии для пострадавших женщин и за представление их интересов в судах, в том числе в рамках гражданского судопроизводства. Комиссия по правам человека Эфиопии создала структуру и подписала соглашение с юридическими факультетами более чем 15 университетов в целях оказания правовой помощи жертвам и неимущим обвиняемым. Женские ассоциации также оказывают правовую помощь женщинам – обвиняемым и жертвам. Министерство юстиции в сотрудничестве с Министерством по делам женщин, детей и молодежи и с другими партнерами подготовило проект по созданию горячей линии для пострадавших женщин. Кроме того, адвокаты обязаны посвящать не менее 50 часов своего времени на оказание правовой помощи неимущим. Министерство юстиции в настоящее время готовит руководящие принципы по этому вопросу. Бюро государственных защитников является органом Верховного федерального суда, созданным на основании Конституции, который получает регулярные бюджетные ассигнования.

32. Реабилитационные центры для беспризорных детей оказывают живущим на улице мальчикам и девочкам, а также сиротам во многих регионах страны услуги по реабилитации, психосоциальную помощь, поддержку по реинтеграции в общество и помощь в получении школьного образования, включая обеспечение питанием, школьной формой и школьными принадлежностями, а также оказывается содействие в плане налаживания приносящей доход деятельности. Управление этими центрами на федеральном и региональном уровне осуществляется компетентными государственными органами в сотрудничестве с НПО. Эфиопия является участником Конвенции (№ 138) МОТ о минимальном возрасте 1973 года и Конвенции (№ 182) МОТ о наихудших формах детского труда 1999 года, и правительство включило содержащиеся в этих конвенциях принципы в Постановление о труде. Кроме того, власти осуществляли различные программы в сотрудничестве со своими партнерами по развитию в целях борьбы с детским трудом. Был разработан Национальный план действий по борьбе с наихудшими формами детского труда, который готов к реализации. Национальный план действий в отношении детского труда на период 2010–2014 годов, разработанный Министерством труда и социальных дел, в настоящее время находится на этапе осуществления и имеет целью покончить с детским трудом и обеспечить защиту и помощь детям, включая детей – глав домохозяйств. Государство оказывает значительную помощь детским домам. Эти учреждения инспектировались группой, состоящей из представителей Агентства по делам благотворительных организаций и ассоциаций, Министерства юстиции и Министерства по делам женщин, детей и молодежи, которые в сотрудничестве с властями региональных штатов проверили ход руководства этими учреждениями и качество приема детей. Инспекция позволила правительству принять необходимые меры по улучшению работы детских домов и по пресечению нарушений прав ребенка, которые были выявлены в некоторых случаях. Сироты имеют приоритет в программе распределения земель в сельской местности.

33. В настоящее время правительство занимается подготовкой проекта заявления по вопросам регистрации актов гражданского состояния и сбора статистических данных о естественном движении населения, особенно в отношении

регистрации рождений, смертей, браков и разводов. В 2010 году Эфиопия провела первую встречу министров юстиции и генеральных прокуроров африканских стран по вопросу о регистрации актов гражданского состояния и о сборе статистических данных о естественном движении населения. Пересмотренный Гражданский кодекс подробно регламентирует процедуру усыновления/удочерения. Каждый случай усыновления/удочерения требует решения суда. Региональные штаты имеют свое собственное семейное законодательство, которое совместимо с федеральным законодательством. Министерство по делам женщин, детей и молодежи уполномочено выдавать справки для судов в связи с официальным усыновлением/удочерением. В 2002 году на федеральном уровне был создан специализированный суд, учитывающий особое положение жертв. Начиная с 2004 года подобные суды появились в большинстве региональных штатов. Эти суды стремятся избежать вторичной виктимизации и обеспечить жертвам, особенно детям и женщинам, возможность быть заслушанными в благоприятной обстановке, в специально оборудованном помещении, без непосредственного контакта с правонарушителем, в частности, благодаря замкнутой телевизионной системе, и пользуясь помощью посредника, оказывающего им поддержку. Слушания проводятся в закрытом судебном заседании. Что касается возраста привлечения к уголовной ответственности, который согласно Уголовному кодексу наступает в девять лет, то на данном этапе трудно обещать, что он будет повышен.

34. Процедура предварительного признания вины определяется статьями 132 и 134 Уголовного кодекса. В принципе, суд может вынести приговор какому-либо лицу, которое признало свою вину, без рассмотрения других доказательств. Тем не менее он имеет полную свободу действий, и, если он сочтет это необходимым, суд может потребовать от обвинения представить дополнительные доказательства, а также может разрешить подсудимому самому затребовать такие доказательства. Статья 135 Уголовного кодекса предусматривает, что в тех случаях, когда имеется предварительное признание вины и в ходе разбирательства суд установит, что подсудимый не должен был признавать себя виновным, то он может решить, что подсудимый должен поменять свой способ защиты и заявить о своей невиновности. В соответствии с Уголовным кодексом лицо, осужденное на основании признания вины, может подать апелляцию только лишь для обжалования размера или законности наказания. Положение статьи 14 Пакта о праве каждого, кто осужден за какое-либо преступление, на пересмотр его осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией толкуется эфиопскими властями как положение, относящееся к лицам, которые не признали себя виновными.

35. **Г-н Айеху** (Эфиопия) говорит, что на основании пункта 1 статьи 19 и пункта 7 статьи 20 Конституции задержанные и подозреваемые в совершении преступления лица могут пользоваться услугами переводчика за счет государства в течение всего срока разбирательства, начиная с ареста и кончая объявлением приговора, когда процесс ведется на языке, которого они не понимают.

36. **Г-н Ассефа** (Эфиопия) говорит, что независимые средства массовой информации необходимы, поскольку они дают возможность гражданам формировать свое осознанное мнение. Тем не менее следует упомянуть, что после выборов 2005 года некоторые средства массовой информации не выполняли такой роли по причине неточности публиковавшейся информации, безответственного отношения и занятия подрывной политической позиции. Отдельные газеты были закрыты. В 2008 году правительство приняло Постановление № 590/2008 о свободе средств массовой информации и о доступе к информации, которое обязывает правительство регулярно сообщать информацию всем журналистам и

уже не предусматривает задержание журналистов, подозреваемых в совершении правонарушения, связанного с публикацией информации в средствах массовой информации. Этот новый закон не ограничивает возможности для проведения дискуссий, и ни одно из его положений не противоречит международным обязательствам, взятым Эфиопией. Существование антитеррористического закона не оказывает негативного воздействия на средства массовой информации и отнюдь не обязательно налагает ограничения на свободы, гарантированные Конституцией.

37. Федеральная система предусматривает место для всех языковых меньшинств, предоставляя каждой языковой группе независимо от ее численности по крайней мере одно место в Совете федерации (верхняя палата федерального парламента). Право каждой группы пользоваться своим собственным языком в процессе обучения и при решении административных вопросов также гарантируется на региональном и местном уровнях. Учитывая, что в стране говорят более чем на 80 языках и что имеющиеся ресурсы ограничены, очень трудно подготовить учебные материалы на каждом из этих языков. Несмотря на это, прилагаются значительные усилия, чтобы помочь общинам обзавестись средствами использования их языка в системе образования. Благодаря своей представительности выбранная Эфиопией федеральная система, которая поначалу вызывала опасения у некоторых наблюдателей в плане возникновения разобщенности, позволила, напротив, укрепить единство страны и добиться более справедливого распределения богатства.

38. **Г-н Гетахун** (Эфиопия) говорит, что некоторые члены Комитета сформулировали в своих вопросах и комментариях оценки и обобщения, имеющие порой спорный характер. Делегации трудно дать прямой ответ по содержанию выраженных таким образом позиций, но представленная ею информация дает хорошее описание законодательных средств, использовавшихся для создания обстановки, способствующей пользованию основными свободами. Постановление о регистрации и регулировании деятельности благотворительных фондов и обществ имеет целью содействовать транспарентности и ответственности и облегчать деятельность местных правозащитных ассоциаций и групп. Принятие этого документа привело к немедленно росту числа регистраций организаций, созданных в Эфиопии или за рубежом. Аналогичным образом Постановление о свободе средств массовой информации и о доступе к информации имеет целью способствовать свободе выражения мнений с помощью таких мер, как отмена содержания под стражей до суда за правонарушения, связанные со средствами массовой информации, правовая защита издательских прав, упрощение процедур аккредитации и вменение в обязанность правительственным органам сообщать информацию общественности.

39. Засуха в регионе Африканского Рога сильно затронула и продолжает затрагивать население в восточной части страны, особенно беженцев и перемещенных лиц. Речь идет о чрезвычайной ситуации, но не о голоде как таковом, поскольку власти стараются сделать так, чтобы люди, ставшие жертвами этой ситуации, вызванной очень неблагоприятными климатическими условиями, не умирали от голода, в частности облегчая доставку и распределение международной гуманитарной помощи. Помимо чрезвычайных мер правительство также разработало долгосрочный план, призванный гарантировать продовольственную безопасность.

40. Национальный план роста и преобразований (2011–2015 годы) предусматривает амбициозные цели. Он направлен на консолидацию демократических основ государства и на создание условий для стабильного и устойчивого

роста, особенно путем реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он предусматривает меры по укреплению и совершенствованию образования, здравоохранения и социальных услуг, а также содержит специальный раздел, посвященный защите уязвимых групп населения, особенно детей. Кроме того, он ставит акцент на повышение продуктивности сельского хозяйства, что является обязательным условием для обеспечения продовольственной безопасности. Все эти цели имеют сроки их выполнения, а кредиты, необходимые для осуществления этого Плана, были включены в бюджет.

41. **Г-н Ивасава** говорит, что в отношении свободы выражения мнений Комитет подготовил проект замечания общего порядка, в котором он подчеркнул, что в пункте 3 статьи 19 Пакта сформулированы три необходимых условия, которые должны быть собраны воедино, чтобы могли быть наложены ограничения на пользование свободой выражения мнений: ограничения должны быть "установлены законом"; они могут быть наложены только лишь на основании одного из мотивов, определенных в подпунктах а) и b) пункта 3 (уважение прав и репутации других лиц и охрана государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения); и, наконец, они должны быть обоснованы государством-участником, которое должно продемонстрировать, что они "необходимы" по причине одного из этих мотивов. В своем определении критерия необходимости Комитет выдвигает на первый план принцип соразмерности и подчеркивает, что государство-участник должно продемонстрировать конкретным и дифференцированным образом точный характер угрозы и установить прямую и явную связь между выражением мнения и угрозой. Комитет недавно установил практику трансляции своих открытых заседаний, как, например, текущего, через Интернет. Не могла бы делегация сообщить, действительно ли можно смотреть заседания по рассмотрению первоначального доклада Эфиопии в стране, учитывая тот факт, что некоторые сайты там заблокированы.

42. **Сэр Найджел Родли** спрашивает делегацию, если она может подтвердить тот факт, что доступ к адвокату гарантируется всем лицам, содержащимся под стражей, включая подозреваемых в терроризме, с самого начала лишения свободы. Кроме того, он просит делегацию уточнить, выдаются ли свидетельства о рождении всем детям, включая детей беженцев.

43. **Г-жа Ватервал** говорит, что она была удивлена, услышав от делегации утверждение о том, что трудно обещать повышение возраста уголовной ответственности, установленного законом. Означает ли это, что правительство даже не предполагает изучения этого вопроса?

44. **Г-н Гетахун** (Эфиопия) отвечает, что делегация должным образом приняла к сведению обеспокоенность Комитета в отношении минимального возраста уголовной ответственности, однако она не может что-либо сообщить о возможных законодательных мерах, которые могут быть приняты в этой области. Что касается регистрации рождений, то законом предусматривается выдача свидетельств о рождении для всех детей, родившихся на территории Эфиопии. Если на практике существуют случаи проведения различия между новорожденными, власти обязательно займутся этой проблемой. Доступ к адвокату гарантируется для всех задержанных лиц независимо от того, какие им были предъявлены обвинения.

45. **Г-н Телин** хотел бы вернуться к вопросу о доступе к вебсайтам, которые, согласно некоторым источникам, эфиопские власти блокируют. Он желал бы знать, так ли это на самом деле и верно ли то, что в Эфиопии невозможно под-

соединиться к сайтам, напрямую транслирующим заседания Комитета, посвященные рассмотрению доклада.

46. **Г-н Йимер** (Эфиопия) отвечает, что делегация не располагает никакой информацией о прямой трансляции обсуждений в Комитете через Интернет. Он приветствует плодотворный и продуктивный диалог, который явился результатом рассмотрения первоначального доклада Эфиопии, и благодарит членов Комитета за их многочисленные замечания и вопросы, на которые делегация попыталась ответить наиболее полным и честным образом.

47. **Председатель** говорит, что Комитет приветствует приверженность Эфиопии выполнению своих международных обязательств, о чем свидетельствует состав делегации высокого уровня и качество только что состоявшегося диалога. Тем не менее она отмечает некоторые проблемы, вызывающие обеспокоенность, среди которых: вопросы применения Пакта национальными судами; практика, причиняющая вред женщинам; ограничения на свободу выражения мнений и свободу ассоциации; последствия антитеррористического законодательства и утверждения о широко распространенной практике применения пыток. В ходе состоявшегося диалога делегация смогла увидеть, какие имеются области, где положение на местах может быть улучшено в плане еще большей защиты прав отдельных лиц.

48. *Делегация Эфиопии покидает зал заседаний.*

Заседание прерывается в 17 ч. 45 м. и возобновляется в 17 ч. 50 м.

Организационные и другие вопросы

49. **Председатель** предлагает членам Комитета использовать оставшееся время заседания для того, чтобы поделиться своими замечаниями и предложениями по итогам встречи с НПО, состоявшейся накануне.

50. **Г-н Флинтерман** подчеркивает степень развития отношений между договорными органами и НПО за прошедшие годы и говорит, что было бы полезно рассмотреть многолетний опыт Комитета в этой области, подготовив заявление по этому вопросу, как это недавно сделал Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Такой текст мог бы потом послужить основой для совместного заявления различных договорных органов по вопросу о вкладе НПО в их работу.

51. **Г-н Телин** поддерживает предложение г-на Флинтерман и предлагает Бюро начать рассмотрение конкретных аспектов подобного заявления.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.